

Expositions parallèles

Lieu A Centre de diffusion Presse Papier
La Chambre Forte
 Collectif dix
 Du 17 juin au 31 juillet 2016
 Mardi au vendredi de 10 h à 12 h // 13 h à 16 h
 Samedi et dimanche de 14 h à 17 h

Lieu C Centre culturel Pauline-Julien
Annie Pelletier et Fontaine Leriche
Le restaurant Le Populaire
 Du 23 juin au 11 septembre 2016
 Jeudi au dimanche de 13 h à 17 h
 Bingo tous les mardis de juillet
 + Danse en ligne le 10 septembre



Lieu D Galerie r3
Roger Gaudreau
Vaisseau et passagers
 Collaboration avec Guy Tremblay, photographe
 Résidence de création // du 18 juillet au 26 août 2016
 Durant la résidence, la Galerie r3 est ouverte au public :
 du mardi au vendredi de 13 h 30 à 16 h 30
 Exposition // du 26 août au 16 septembre 2016
 Ouvert au public du lundi au vendredi de 10 h à 17 h
 Pour information : Johanne Bourassa 819-376-5011 poste 3224

Lieu B Boréalis
Karine Giboulo
Plan Nord
 Du 23 juin au 9 septembre 2016
 Tous les jours de 10 h à 18 h

Activités exploratoires

Lieu 1 Dans Le Meilleur des mondes...
Mini-monde vivant
 Ateliers de création à la Galerie d'art du Parc
 864, rue des Ursulines, Vieux-Trois-Rivières
Sur semaine et les samedis de juillet et août sur réservation
 4 \$ par personne // 10 \$ par famille de 4



Le mur des contemplations
 Interventions sculpturales
 Suivre son circuit sur bnsnc.ca
Gratuit
 Pour information ou réservation :
 819 374-2355 / galerie@galeriedartduparc.qc.ca

Profitez de l'été!

Fréquentez la sculpture en Mauricie et au Centre-du-Québec!

EMA / Espace galerie
 2 juin au 31 juillet 2016
 Pièces de bois tourné 3 D
 Association des tourneurs de bois du Québec
 www.emametersdart.ca

Clairière / Art et Nature
 Événement les 20 et 21 août 2016
 Chesterville / Utopies rurales III
 5 artistes en résidence / Œuvres d'art in situ
 Dans un sentier forestier
 www.clairiereartnature.com

Exposition canadienne et internationale

- 1 Galerie d'art du Parc // Site principal
864, rue des Ursulines, Trois-Rivières - N46 20.587 W72 32.290
- 2 Centre d'exposition Raymond-Lasnier
1425, place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières - N46 20.604 W72 32.606
- 3 Musée québécois de culture populaire
200, rue Lavolette, Trois-Rivières - N46 20.676 W72 32.4211
- 4 Musée Pierre-Boucher
858, rue Lavolette, Trois-Rivières - N46 20.9203 W72 32.7205
- 5 Atelier Silex - Espace 0...3/4
1095, rue Père-Frédéric, Trois-Rivières - N46 20.920 W72 32.896
- 6 CIRCA art actuel
372, rue Ste-Catherine 0 #444, Montréal, QC H3B 1A2

Expositions parallèles

- A** Centre de diffusion Presse Papier
3, rue St-Antoine, Trois-Rivières - N46 20.452 W72 32.422
- B** Boréalis
200, avenue des Draveurs, Trois-Rivières - N46 20.7495 W72 31.9666
- C** Centre culturel Pauline-Julien
150, rue Fusey, Trois-Rivières, N46 22.046 W72 31.446
- D** Galerie r3
3351, boulevard des Forges, Pavillon Benjamin-Sulte
Trois-Rivières - N46 21.0109 W72 34.5419

Biennale nationale de sculpture contemporaine

www.bnsnc.ca
 864 rue des Ursulines, C.P. 1596
 Trois-Rivières, Québec, Canada G9A 5L9
 sculpture@galeriedartduparc.qc.ca
 819 691-0829 // 819 374-2355



bnsnc.ca

Amalie Atkins //Saskatoon

Kim Adams //Toronto

Catherine Bolduc //Montréal

Erika Dueck //Toronto

Isabelle Gauvin //Trois-Rivières

Karine Giboulo //Montréal

Guillaume Lachapelle //Montréal

Paryse Martin //Québec

Claire Morgan //Newcastle, Royaume-Uni

Elisabeth Picard //Montréal

Mathieu Valade //Chicoutimi

Christopher Varady-Szabo //Gaspé

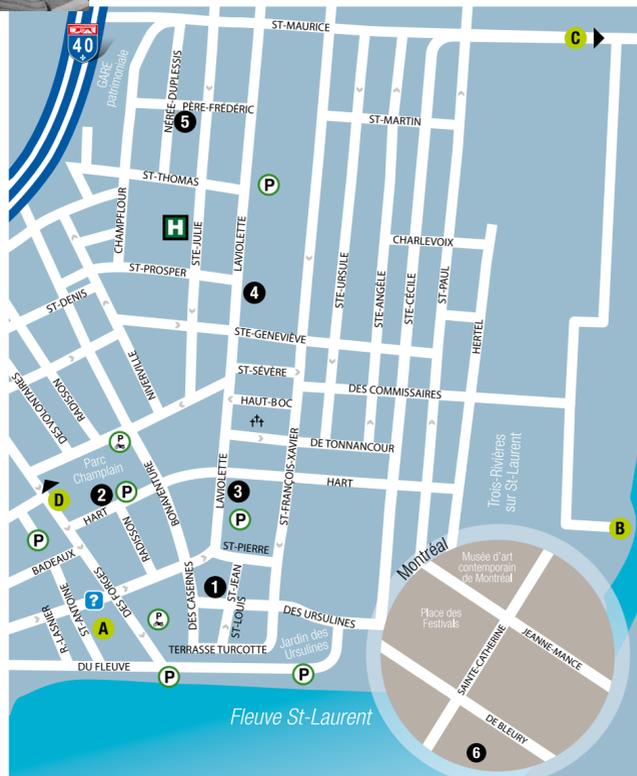
7^e BIENNALE NATIONALE DE SCULPTURE CONTEMPORAINE

Du 23 juin au 9 septembre 2016
 Trois-Rivières, Québec, Canada
 From June 23 - September 9 - 2016

LE MEILLEUR DES MONDES

CRÉDITS
 Révision : Susan Glendenning et Guy Buckley • Traduction : Guy Buckley
 Photo en couverture : Christiane Simoneau • Conception graphique : Pop grenade
 Comité organisateur : Christiane Simoneau, Lynda Baril, Lise Barbeau, Louise Paillé, Geneviève Goyer-Ouimette,
 Audrey Labrie, Ève Tellier-Bédard, Jovette Gagné, Sébastien Cossatte
 Conseil d'administration : Pierre Landry, Julie Harnois, Hélène Beaudry, Philippe Boissommet, Lucie Giguère,
 Roger Gaudreau, Christine Guillemette

Trajet de la BNSC //BNSC itinerary



Entrée gratuite // Tous les lieux
 Visite guidée sur réservation / Guided tour only on reservation : 819 374-2355
 Mardi au vendredi : 10 h à 12 h / 13 h 30 à 17 h / From Thursday to Friday
 Samedi et dimanche : 13 h à 17 h / Saturday and Sunday

CENTRE CULTUREL Pauline-Julien
 ccj.ca
 150, Fusey, Trois-Rivières, G8T 2V8

Expositions
 Films sur l'art
 Spectacles
 Courts métrages
 Événements spéciaux

ATELIER PRESSE PAPIER
 RECHERCHE CRÉATION DIFFUSION RÉSIDENCE D'ARTISTES
 73, RUE SAINT ANTOINE TROIS-RIVIÈRES, QC, G9A 2J2
 TÉL. ET FAX : 819-373-1980
 www.pressepapier.ca

Centre d'artistes sculpture
 arts visuels
 www.ateliersilex.info
 1005, rue Frédéric, Trois-Rivières

Musée Pierre-Boucher
 858 rue Lavolette
 Trois-Rivières (Québec)
 www.museepierreboucher.com
 Mardi au vendredi : 10 h à 12 h - 13 h à 16 h 30
 Samedi et dimanche : 11 h à 16 h 30
 819-376-4459

BDQ
 200, rue Lavigne, Trois-Rivières (Québec) G9A 6L5
 www.culturepop.qc.ca

SCC UQTR SCFD
 Syndicat des chargés de cours UQTR
 section local : 2661 SCFP

BEAUDRY PALATO inc.
 Architecture & design
 4075, Ste-Marguerite, Trois-Rivières Québec G8Z 1X5
 T : 819 371.1563 | F : 819 371.2566

Jean-Denis Girard
 Député de Trois-Rivières
 Vice-président de la Commission de l'Administration publique
 819 371-6901 - jean-denis.girard.tri@assnat.qc.ca

Un réseau au service de la nation
 SSJB.QUEBEC

BOIVIN PAQUIN PROULX HARNOIS
 NOTAIRES s.e.n.c.r.l.
 bpphnotaires.ca

Robert Aubin
 DÉPUTÉ DE TROIS-RIVIÈRES
 214, rue Bonaventure
 Trois-Rivières, QC G9A 2B1
 robert.aubin@parl.gc.ca
 819 371-5901

Biennale nationale de sculpture contemporaine

Principal partenaire public
CALQ
 Conseil des arts et des lettres du Québec

GALERIE DU PARC
 CRÉ

Financé par le gouvernement du Canada
Canada

leNouvelliste
 RADIO-CANADA

LA FABRIQUE CULTURELLE tv
 CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE TROIS-RIVIÈRES
 S. SUPRIENNE & ENRICHIR

Artistes invités

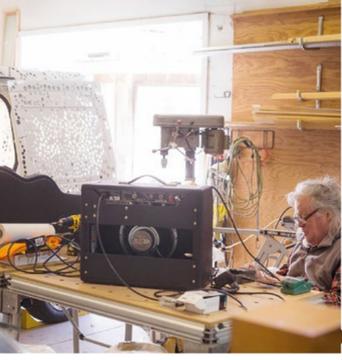


Amalie Atkins //Saskatoon
Synopsis The Braid Harvesters

Lieu 2 Centre d'exposition Raymond-Lasnier

Par la lorgnette d'un monde fictif, le projet explore des aspects du temps subjectif, le chevauchement du passé avec le présent, les actes de rituel et d'initiation, et la dynamique sociale du maïtracat et de la sororité.

Through the lens of a fictional world, the project explores aspects of subjective time - the coexistence of past and present, the acts of ritual and initiation, and the social dynamics of maïtracat and sorority.



Kim Adams //Toronto
Caboose Mountains

Lieu 3 Musée québécois de culture populaire

«...se composent de grosses fausses roches comme base pour des paysages et des scènes de peuplement humain miniatures. ... Dominant l'impression de montagnes surgissant d'un paysage surmené, les spectateurs expérimentent un éloignement de leur propre échelle.»

... consist of large fake rocks as a base for miniature landscapes and scenes of human settlement... bringing the impression of mountains and landscapes, viewers will experience an estrangement of their own scale.



Catherine Bolduc //Montréal
Tentative d'évasion (Attempt to escape)

Lieu 1 Galerie d'art du Parc

«... une installation où le paysage fonctionne comme une apparence fantasmagorique, une fuite vers l'imaginaire, une porte de sortie pour échapper aux contingences parfois aléatoires des aléas du quotidien.»

... an installation where the landscape functions as a fantastical apparition, an escape toward the imagination, a way out to escape the sometimes-altering contingencies of everyday hazards.



Erika Dueck //Ontario
Through Still Wanderings

Lieu 6 CIRCA art actuel

Mes agencements intérieurs initiatiques... jouent avec le dédoublement et la tromperie, créant des opportunités pour toute chose, connue et inconnue, à devenir insaisissable et à se renverser sur elle-même.

My miniature architectural interiors... play with disorientation and deception, creating opportunities for everything known and unknown to become unstable and reverse upon itself.



Isabelle Gauvin //Trois-Rivières
S'emmieuter le dedans (Bettering one self's inside)

Lieu 1 Galerie d'art du Parc

« Trois facteurs influençant le développement d'un monde meilleur ont été relevés: l'état psychique dans lequel on se trouve, d'où l'on vient et ce qui nous fait naître. ... L'installation propose une protection complète pour affronter le monde.»

Three factors influencing the development of a better world have been identified, the mental state in which we are, where we come from and what scares us... The installation offers a complete protection to face the world.



Karine Giboulo //Montréal
Booby Trap

Lieux 1, 6 Galerie d'art du Parc Borealis

«... construite dans la salle d'exposition une sorte de vaisseau ou le flottille carrée et auto-organisée où chaque être humain efficace machinalement ce à quoi il est asservi dans le but de faire fonctionner cet le-vaisseau évoluant en « zone protégée.»

... build in the exhibition room a kind of square vessel or floating island that is self-organizing and where every human being mechanically performs a task in order to operate the vessel ship moving in "protected areas."



Guillaume Lachapelle //Montréal

Lieu 1 Galerie d'art du Parc

«... un amalgame de techniques et matériaux divers, les sculptures retiennent une esthétique froide issue du travail de modélisation et d'impression 3D... Je joue avec des ambiances lumineuses et tente de faire apparaître de manière éphémère et étherique un lieu industriel et terme qui rappelle l'environnement où évoluent les protagonistes du roman : une usine à humains dont les sont le produit et la main d'œuvre.»

... a combination of various techniques and materials, the sculptures retain a cold aesthetic coming from a work of modeling and 3D prints... I play with lighting mood and try to show up in a pleasantly ethereal way an industrial and dull place that recalls the environment where the protagonists of the novel evolve, a human plant in which humans are both the product and labor.



Paryse Martin //Québec
Mes espaces fabulatoires

Lieu 1 Galerie d'art du Parc

« Rappellent à la fois un arceau musée de sciences et une chambre des merveilles, mon installation met en jeu des représentations qui oscillent entre fiction rassembleable et réalité surréaliste.»

Reminding at once an ancient science museum and a chamber of wonders, my installation involves representations that oscillate between a credible fiction and a surreal reality.



Claire Morgan //Newcastle, Royaume-Uni
Nature humaine (Human Nature)

Lieu 4 Musée Pierre-Boucher

« Mes idées ont découlé d'une notion de ce qui peut constituer le bonheur, et du rapport à la liberté et à la créativité... Je suis intéressée par la signification de la séparation entre le physique et le mental, résultat de la manière dont nous vivons en société.»

My ideas have stemmed from a notion of what might constitute happiness and how that might relate to freedom or creativity in the Brave New World of Huxley or in our own world... I am interested in the sense of mental and physical separation that is a result of the way we as a society live. We separate ourselves from nature, from each other.



Elisabeth Picard //Montréal
Waitomo cave

Lieu 2 Centre d'exposition Raymond-Lasnier

« J'impose aux matériaux industriels des techniques artisanales, créant un contraste entre l'apparence brute de ceux-ci et l'aspect naturel que je leur donne, les élevant ainsi à un niveau de raffinement où s'exploré leur potentiel.»

I impose craftsmanship techniques to the industrial materials, creating a contrast between their gross appearance and the natural look that I give them, raising them to a level of sophistication where their potential is expressed.



Mathieu Valade //Saguenay
Tentative d'évasion (Attempt to escape)

Lieu 6 CIRCA art actuel

« L'image n'est jamais complètement donnée; elle est à construire. ... la juxtaposition de différents événements plastiques, de formes, de percées, de répétitions, de signaux lumineux, comme un décor dont les éléments prennent sens par un exercice d'association des signes.»

The image is never completely given, it is to be constructed... the juxtaposition of different events: plastic, forms, breakthroughs, repetitions and light signals emerge, as a set whose elements take sense by an exercise of combining signs.



Christopher Varady-Szabo //Gaspésie
Rathaus

Lieu 5 Atelier Silex - Espace 0...3/4

«... En explorant des systèmes d'habitat, de permaculture et de l'architecture élémentaire, je crée des sculptures et des installations éphémères réalisées à partir de matériaux naturels. ... Pour les concevoir, j'émulais et adapte des méthodes de construction traditionnelles.»

Exploring housing systems, permaculture and elementary architecture, I create sculptures and ephemeral installations made from natural materials, primarily land, branches and straw... For their conception, I borrow and adapt traditional construction methods, authentic, ecological and artisanal.

Mot de la direction //Christiane Simoneau

7^e Biennale nationale de sculpture contemporaine 2016

LE MEILLEUR DES MONDES

Du 23 juin au 9 septembre 2016, la 7^e Biennale nationale de sculpture implique plus de 65 artistes professionnels et de la relève, provenant du Québec, du Canada et du Royaume-Uni.

Découvrez les œuvres des 12 artistes de niveau national / international de l'exposition centrale et de la cinquantaine d'artistes dans les expositions parallèles, performances, conférences, rencontres avec le public et l'événement satellite urbain *urbaloko* impliquant artistes, architectes et designers.

Avec **Le Meilleur des mondes**, les artistes questionnent, proposent des avenues d'exploration dans divers imaginaires imaginés où la sculpture est à l'honneur. Ils s'inscrivent dans les courants d'éclatement sociaux-économiques en cours, dans la diversité de visions et des multiples possibles réalisables... Les œuvres se retrouvent dans 12 lieux de diffusion, qui deviennent des occasions privilégiées de **voyager**, réagir et créer des rencontres-échanges autour de l'art actuel.

Préparez votre séjour en visitant notre site bnscc.ca
Merci aux artistes, aux visiteurs et aux précieux partenaires !

Christiane Simoneau, directrice générale

BRAVE NEW WORLD

From June 23rd to September 9th 2016, the 7th National Sculpture Biennial involves over 65 emerging and professional artists, from Quebec, Canada and the UK.

Discover the works of the 12 artists of national / international level at the main exhibition, and of the fifty artists in the parallel exhibitions, performances, lectures, meetings with the public and the urban satellite event *urbaloko*, involving artists, architects and designers.

With *Brave New World*, the artists are questioning, proposing paths of exploration in various imagined imagination where sculpture is celebrated. They fit within the ongoing flows of social-economic bursts, in the diversity of visions and multiple achievable possibilities... The works can be found in 12 exhibition venues, the latter becoming privileged opportunities to travel, to react and create, inducing exchange meetings around contemporary art.

Prepare your stay by visiting our website bnscc.ca. Thanks to the artists, the visitors and to the precious partners!

Christiane Simoneau, general manager

Comité d'orientation artistique et de sélection //Geneviève Goyer-Quimette

[Ils] rêveront aux moyens d'éviter les utopies et de retourner à une société non utopique, moins parfaite et plus libre.

Nicolas Berdiaeff

Le Meilleur des mondes, roman d'anticipation d'Aldous Huxley, est une œuvre phare où sont imaginées les dérivés du développement technologique. Ce récit plonge le lecteur dans une société où les humains sont « génétiquement modifiés » et où la nature est suspecte. L'objectif est d'assurer le bonheur de chacun au service de la prospérité économique pour tous. Ce monde étouffe l'esprit critique; l'art est interdit et il n'y a plus d'artistes.

Imaginons qu'il y ait eu des artistes dans cet univers fictif d'Aldous Huxley... Voilà la prémisse de cette édition de la BNSC. À la lumière de leurs œuvres respectives, douze artistes invités ont su interpréter le récit. Leurs propositions s'inspirent entre autres de la relation avec la nature, des dommages possibles du conditionnement idéologique et de la quête du bonheur à tout prix.

Le rapport ambigu avec la nature est un élément important du *Meilleur des mondes*. Pour son installation, Mathieu Valade s'est inspiré des embryons créés en laboratoire. Il y associe vie humaine et obsolescence programmée. Dans cette même perspective dissonante, Claire Morgan et Elisabeth Picard questionnent ce qui est naturel ou non. La première dispose des éléments de la nature dans un ordre cartésien industriel, et la seconde utilise des tiges de plastiques assemblées selon les règles de tissage de matière organique. Chez Christopher Varady-Szabo et Catherine Bolduc, le visiteur découvre l'étrangeté du paysage et l'inconfort qu'il suscite. Ce regard s'apparente à celui des humains issus des laboratoires lorsqu'on les sort de leur monde contrôlé. Varady-Szabo, avec ses sculptures à l'aspect d'architecture primitive ou de montagne roulante et Bolduc, avec ses végétations d'ombres, nous forcent à reconsidérer l'environnement sauvage. Il s'agit également du point de vue privilégié par Kim Adams, qui par ses maquettes, souligne l'incapacité humaine à s'installer dans la nature sans la modifier selon ses propres besoins.

Dans le travail d'Erika Dueck, de Karine Giboulo et d'Amalie Atkins, on retrouve des mises en scène qui semblent être issues du roman. Elles proposent des vues d'espaces incertains remplis d'archives en papier qui rappellent notamment les livres interdits chez Dueck, de représentations de conditionnement de l'humain comme une machine chez Giboulo, ou encore, d'humains non conditionnés et « sauvages » chez Atkins.

Le bonheur conditionné, tel que vécu par les héros du roman d'Huxley, a également été source de réflexions créatives. En effet, le soma, médicament du bonheur qui plonge ceux qui en consomment dans un sommeil paradisiaque, a retenu l'attention des artistes. C'est la vie exemple de souffrances et d'introspections qui a contribué aux créations d'Isabelle Gauvin et c'est davantage l'aspect d'anesthésie vis-à-vis du réel qu'on retrouve dans la pièce de Guillaume Lachapelle. Enfin, les œuvres de Paryse Martin s'offrent comme des plaisirs purs qui pourraient bien remplacer le soma, mais sans les effets secondaires.

Surtout, avancez avec curiosité dans ce *Meilleur des mondes*. Vous y avez droit.

Geneviève Goyer-Quimette, directrice du CIRCA art actuel et membre du comité d'orientation artistique et de sélection de la BNSC 2016

[They] will dream of means to avoid utopias and return to a non-utopian society, less perfect and freer.

Nicolas Berdiaeff

Brave New World, the anticipation novel by Aldous Huxley, is a leading work where the excesses of technological development are imagined. This narrative draws the reader in a society where humans are "genetically modified" and where nature is suspicious. The objective is to ensure the happiness of everyone at the service of economic prosperity for all. This world stifles critical thinking; art is prohibited and there are no more artists.

Let us imagine that there were artists in this fictional world by Aldous Huxley... That's the premise of this edition of the BNSC. In the light of their respective works, twelve guest artists were able to interpret the narrative. Their proposals are inspired, among other things, by the relationship with nature, by the potential damage of ideological conditioning and the pursuit of happiness at all costs.

The ambiguous relationship with nature is an important part of *Brave New World*. For its installation, Mathieu Valade took inspiration from embryos created in the laboratory. He associates to it human life and planned obsolescence. In that same dissonant perspective, Claire Morgan and Elizabeth Picard are questioning what is natural or not. The former disposes of the elements of nature in an Industrial Cartesian order, and the latter uses plastic rods assembled in accordance with the ways of organic matter weaving. With Christopher Varady-Szabo and Catherine Bolduc, visitors discover the strangeness of the landscape and the discomfort it causes. This gaze resembles that of humans from the laboratories when they come out of their controlled world. Varady-Szabo, with his sculptures resembling primitive architecture or to a rolling mountain and Bolduc, with its vegetation of shadows, are forcing us to reconsider the wild environment. This is also the point of view favoured by Kim Adams, who by his models emphasizes the human inability to settle in nature without changing it according to its own needs.

In the work of Erika Dueck, Karine Giboulo and Amalie Atkins, we find a type of staging that seem to be taken from the novel. They offer views of uncertain spaces filled with paper archives that recalls among other things the forbidden books with Dueck, the representations of the human conditioning like a machine with Giboulo, or again, the unconditioned and "wild" humans with Atkins.

Conditioned happiness, as experienced by the protagonists of Huxley's novel, was also a source of creative thinking. Indeed, the soma, drug of happiness that immerses those who consume it in a heavenly sleep, caught the attention of the artists. It's the life free of suffering and introspection that contributed to the creations of Isabelle Gauvin and it's more the anaesthesia aspect vis-à-vis reality that is found in the room of Guillaume Lachapelle. Finally, the works of Martin Paryse offer themselves as pure pleasure that may well replace the soma, but without the side effects.

Above all, advance curiously in this *Brave New World*. You are entitled to.

Geneviève Goyer-Quimette, director of CIRCA art actuel and artistic member of the orientation and selection Committee of the 2016 BNSC

urbaloko
PIRATAGE URBAIN
événement satellite

Conférences
Lieu 5 Atelier Silex - Espace 0...3/4
15 juin 2016 à 19 h
Paryse Martin
15 juin 2016 à 19 h
Christopher Varady-Szabo

Du 2 au 4 septembre 2016
Sculptures - architecture - design
Martin Brousseau / Cynthia Dinan-Mitchell / Féderic Lajeunesse / Catherine Houle
Lieu : centre-ville, angle Notre-Dame Centre et Raymond-Lasnier

URBALOKO ouvert à la population dans une optique de grand laboratoire, mettant en relation la sculpture, l'architecture et le design afin de créer un espace d'expérimentation urbain et d'interaction avec le grand public.

Ouverture vendredi le 2 septembre : formule 5 à 7 festif
+ Artistes invités le samedi + Activités spéciales le dimanche

VIE DES ARTS
60 ANS...
ARTS ARTS ARTS
... ET TOUJOURS À LA FINE POINTE DE L'ACTUALITÉ DES ARTS VISUELS !

inter
inter-llelieu.org
AFFIRMATION
AUTOCHTONE

ETC MEDIA
PRATIQUES MÉDIATIQUES ET NUMÉRIQUES

SABORD
La CULTURE sous toutes ses SCULPTURES!
ABONNEMENT POUR 4 NUMÉROS :
• Régulier : 35 \$
• Auteur/Artiste/Étudiant : 28 \$
• Institution : 45 \$

RÉINVENTER LE MONDE
LA FABRIQUE CULTURELLE.tv aime la sculpture contemporaine
#LAFAB
UNE PRODUCTION DE T&M-Québec

leNouvelliste
BIENNE NATIONALE
SCULPTURE contemporaine
BIENNE NATIONALE
SCULPTURE contemporaine

esse
Revue d'art actuel / Contemporary Art Magazine
esse.ca
ART ACTUEL PRATIQUES ET PERSPECTIVES
N° 113 (printemps-été 2016)
Fétiches
N° 114 (automne 2016)
Visages
1 an (3 n°) 28 \$
2 ans (6 n°) 50 \$
espaceartactuel.com

PLUS PRÈS DE VOUS, EN TEMPS RÉEL!
ICI RADIO-CANADA ca/mauricie
ICI Mauricie-Centre-du-Québec

¹ Cette citation écourtée provient du livre *Le Meilleur des mondes* d'Aldous Huxley; elle est en français dans la version originale de *A Brave New World*.
² This shortened quote comes from the book *Brave New World* by Aldous Huxley; it's in French in the original version of *Brave New World*.